



Tre Lag Stevne
Clarion Hotel
South Saint Paul, MN
August 3-6, 2016

LASTING LEGACIES

THE FUTURE OF OUR PAST

Spotlights on
Norwegian-Americans who
have contributed to
architecture, engineering,
institutions, art, science or
education in the Americas

A gathering of descendants and friends of the
Trøndelag, Gudbrandsdal and northern Hedmark regions of Norway

Program Schedule



Velkommen til Stevne 2016!

Welcome to the Tre Lag Stevne in South Saint Paul, Minnesota. We were last in the Twin Cities area in 2009 in this same location. In a metropolitan area of this size it is not as easy to see the results of the Norwegian immigration as in smaller towns and rural communities. But the evidence is there if you look for it.

This year's speakers will tell the story of the Norwegians who contributed to the richness of American culture through literature, art, architecture, politics, medicine and science.

You may recognize a few of their names, but many are unsung heroes who quietly added strands to the fabric of America and the world. We hope to astonish you with the diversity of their talents.

Our tour will take us to the first Norwegian church in America, which was moved from Muskego, Wisconsin to the grounds of Luther Seminary. We'll stop at Mindekirken, established in 1922 with the mission of retaining Norwegian heritage. It continues that mission today.

We will also visit Norway House, the newest organization to promote Norwegian connectedness.

Enjoy the program, make new friends, reconnect with old friends, and continue to learn about our shared heritage.

Joy Shong
President
Nord Hedmark og Hedemarken Lag



Jim Olson
President, Gudbrandsdalslag



Linda Schwartz
President, Trønderlag of America

Wednesday PM, 3 August

Time	Event	Location
12:00 PM - 1:00 PM	Registration Desk Open For Tour Participants <i>(only)</i> 	Hallway
1:00 PM - 6:00 PM	Tour: Muskego Church at Luther Seminary, Mindekirken, and the Norway House Includes bus transportation and mid-to-late-afternoon box meal 	Meet in Main Lobby
6:30 PM - 8:00 PM	Registration Desk Re-Opens <i>(for all attendees)</i>	Hallway
6:30 PM - 10:00 PM	Genealogy Lab Open Expert help available for each lag... or just dig in to the myriad of resources on your own! Lag Genealogists: Barry Dahl, John Reindl, and Marilyn Sorensen 	Rivers Ballroom
7:00 PM - 8:00 PM	Seminar: Beginning Norwegian Genealogy– Jumping the Pond Linda Schwartz Locating information about your Norwegian immigrant family can be a frustrating experience if you try to go directly to Norwegian records or think you're going to find all the answers on the Internet. It's important to start by collecting all the "data" available about your Norwegian immigrant ancestors after they got to America -- before you "Jump the Pond". Linda will share various tools and resource materials that will help in your search. At the conclusion of the session, the group will move to the Genealogy Lab to meet the lag genealogists and learn about the materials available there. 	Concord
7:00 PM - 9:00 PM	Movie Night: The Wave The Norwegian village of Geiranger is threatened when a huge mass of rock tumbles into the Geirangerfjord, setting off a huge 80 meter (300 foot) tsunami. With only ten minutes to escape the approaching catastrophe, the villagers must rush to the mountains before the wave engulfs them all. Among them are Geologist, Kristian, his wife Idun, his Son Sondre, and his daughter Julia. Idun and Sondre get trapped in the basement of a hotel. Kristian saves them. 	Kaposia North



LAG BOARDS

TRØNDERLAG OF AMERICA

Website: www.tronderlag.org

Linda Schwartz	President and Editor
Trudy DeKeuster	Vice President
Nancy Hawkinson	Secretary
Jon Satrum	Treasurer, Membership, & Webmaster
Barry Dahl	Director / Genealogist
Elaine Hasleton	Director
Joy Hagan Williams	Director
Robert Fossum	Past President/ Acting Historian

NORD HEDMARK OG HEDEMARKEN LAG

Website: www.nhohlag.org

Joy Shong	President
Chris Falteisek	Vice President
Gay Kearin	Secretary
Ron Helstad	Treasurer
Gary Flatgard	Director
Gary Olson	Director
Shirley Schoenfeld	Director/Editor
John Reindl	Genealogist
Dixie Hansen	Past President/ Membership/ Acting Webmaster

GUDBRANDSDAL LAG NATIONAL

Website: www.gudbrandlag.org

Jim Olson	President
Richard Lundgren	Vice President
Katherine Pedersen	Secretary
Elaine Victorine	Treasurer
Crystal Bloecher	Director
C. Marvin Lang	Director
Nancy Olson	Director
Betty Strand	Membership
Marilyn Sorensen	Genealogist
Gary Romsaas	Webmaster
Nancy Pickering	Editor
Gerald Hanson	Historian
Robert O. Olson	Archivist
John F. Peterson	Past President



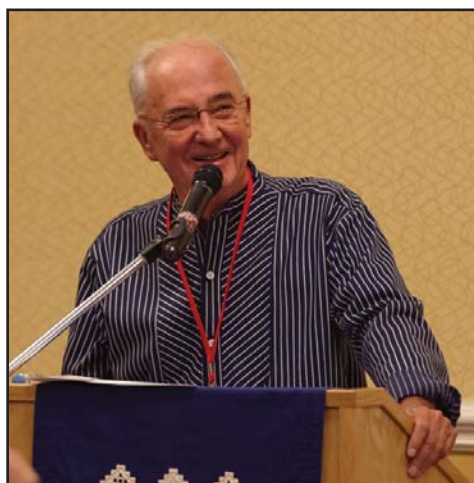
2016 TRE LAG STEVNE STEERING COMMITTEE

Officers

Richard Lundgren, Chair
Dixie Hansen, Vice Chair
Ron Helstad, Treasurer
Nancy Hawkinson, Secretary

Committee Members

Mary Amundson
Barry M. Dahl
Trudy DeKeuster
Chris Falteisek
Elaine Hasleton
Dave Kearin
Jim Olson
Kathy Pedersen
Linda Schwartz
Joy Shong
Marilyn Sorensen
Betty Strand





Armand Brastad



Ruth Lillian (Sundseth) Carlson



Frank Richard Falteisek

Til Minne Om

Remembering Lag Members and Associates Who Have Recently Passed Away

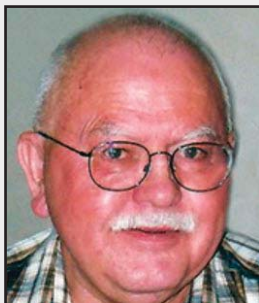


Dorothy (Belgum) Knight

Armand T. Brastad • 1928-2016 • Williams Bay, WI • T
 Ruth Lillian (Sundseth) Carlson • 1921-2015 • Sioux Falls, SD • T
 Richard Frank Falteisek • 1930-2016 • Prescott, WI • NH
 Dorothy (Belgum) Knight • 1930-2015 • Saint Paul, MN • G
 Ernest Nash • 1926-2015 • Breckenridge, MN • T
 John David Peterson • 1914 -2015 • Eau Claire, WI • G
 Aileen (Gardner) Torrence • 1927-2016 • Saint Louis Park, MN • T
 Joseph K. Waddell, Jr. • 1922-2015 • Madison, WI • NH
 Beverly (Lanning) Webster • 1931-2015 • Richmond, VA • T
 Dennis A. Wegenast • 1934-2015 • Everett, WA • G
 Gail Ramona (Korsgaden) Wegenast • 1936-2016 • Fargo, ND • G



Ernest Nash



John David Peterson



Aileen (Gardner) Torrence



Joseph K. Wadell, Jr.



Beverly (Lanning) Webster



Dennis A. Wegenast


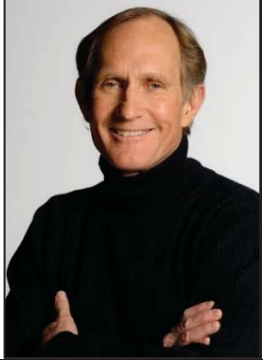


Gail Ramona (Korsgaden) Wegenast

Thursday AM, 4 August

Time	Event	Location
7:45 AM - 9:00 AM	Nord Hedmark og Hedemarken Lag Business Meeting	Concord / Wakota
8:00 AM - 4:00 PM	Registration Desk Open 	Hallway
8:00 AM - 6:00 PM	Vendor Displays Open A wide selection of items of interest to Norwegian Americans – books, clothing, jewelry, rosemaling, etc. (see page 14 for a list of the 2016 Tre Lag vendors)	 Kaposia South
9:00 AM - 9:30 AM	Opening Ceremony – Emcee: Tre Lag 2016 Chair, Dick Lundgren; Call of the Lur; National anthems of Canada, Norway, and the US; Video remembrance of Lag members who have recently passed away (<i>with music by Chris Falteisek</i>); Greetings from South Saint Paul Mayor, Beth Bauman and from the Honorary Norwegian Vice Consul General, Britt De Lange Ardakani; Welcome from Lag Presidents and from the Bygdelagenes Fellesraad.	Kaposia North
9:30 AM - 10:45 AM	Keynote Lecture: Hand Me a Chisel! – The Norwegian Mount Rushmore Imagined – Byron Nordstrom If you were the artist commissioned to create the “Norwegian Mount Rushmore” – whose faces would you elect to carve in stone? Dr. Nordstrom (Professor Emeritus in History and Scandinavian Studies at Gustavus Adolphus College) will share his choices. Bring your own ideas too, of course. (<i>chisels and dynamite are not provided</i>)	 Kaposia North
10:45 AM - 11:00 AM	Break	
10:45 AM - 9:00 PM	Genealogy Lab Open Expert help available for each lag... or just dig in to the myriad of resources on your own! Lag Genealogists: Barry Dahl, John Reindl, and Marilyn Sorensen	 Rivers Ballroom
10:45 AM - 3:30 PM	Hospitality Room Open Hospitality Coordinator: Dave Kearin Volunteer Hosts are needed throughout the Stevne... Set aside an hour or two in your schedule to serve as host and helper.	 Kaposia South
11:00 AM - 12:00 PM	Seminar: The Political Legacy of Knud Wefald – Lawrence Moe Knud Wefald was 17 when he came from Norway to Minnesota in 1887 as a penniless laborer; he mastered English and educated himself while working for others. But after a pivotal 1903 visit to Norway, Knud became a businessman, mayor, MN legislator, US congressman, and close associate of Gov. Floyd Bjørnsterne Olson. Knud’s legacy is in part to have discerned and engaged political issues of long-term significance that in fact are still with us today.	 Kaposia North
11:00 AM - 4:00 PM	Hardangersom Klubb Klubb hosts: Ginny Wegenast and Anne Farning Informal – all welcome, beginners to experts!	 Concord/Wakota
12:00 PM - 1:30 PM	Lunch (<i>on your own</i>)	

Thursday PM, 4 August

Time	Event	Location										
1:30 PM - 2:30 PM	<p>Early Norwegian-American Leaders, Exemplified by Linka Preus and Elisabeth Koren – Gracia Grindal</p> <p>Elisabeth Koren and Linka Preus, pastors' wives in the Norwegian-American Lutheran church, came to this country as well-bred, fine ladies, like most of their compatriots. While some did not survive in this country and chose to return to Norway, Elisabeth and Linka survived and flourished, leaving behind a culture and community still shaped by their sketches and writings.</p>	 <p>Kaposia North</p>										
2:30 PM - 3:00 PM	Coffee and Refreshment Break - Visit Vendors	Hallway										
3:00 PM - 4:00 PM	<p>Seminar: Opening Doors Worldwide Through Science – Peter Agre</p> <p>Dr. Agre shared the 2003 Nobel Prize in Chemistry for his discovery of Aquaporins (the “plumbing system for cells”). He is a physician, a political activist, an environmentalist, and an educator. And he has Norwegian and Swedish roots to boot [including ancestry in Hedmark (Rendalen), Trøndelag, and Telemark]. In his role on the board of the American Association for the Advancement of Science, he has led visits of U.S. scientists to North Korea, Myanmar (Burma), Iran, and Cuba. He has a story to tell!</p>	 <p>Kaposia North</p>										
4:00 PM - 7:00 PM	Free Time!											
7:00 PM - 8:00 PM	<p>An Evening Concert of Nordic Music presented by the Tre Lag Musicians</p> <p><i>In concert:</i></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">Sandra Aune, Psalmodikon</td> <td style="width: 50%;">Louise Lang, Piano and Accordion</td> </tr> <tr> <td>Meredith “Maf” Berg, Accordion</td> <td>Joann Parker, Autoharp</td> </tr> <tr> <td>Chris Falteisek, Piano</td> <td>Katherine Pedersen, Psalmodikon</td> </tr> <tr> <td>Anne Farning, Psalmodikon</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Robin Fossum, Violin</td> <td><i>Emcee:</i> Marv Lang</td> </tr> </table> <p><i>Note:</i> Bring your best singing voices!!!</p>	Sandra Aune, Psalmodikon	Louise Lang, Piano and Accordion	Meredith “Maf” Berg, Accordion	Joann Parker, Autoharp	Chris Falteisek, Piano	Katherine Pedersen, Psalmodikon	Anne Farning, Psalmodikon		Robin Fossum, Violin	<i>Emcee:</i> Marv Lang	Kaposia North
Sandra Aune, Psalmodikon	Louise Lang, Piano and Accordion											
Meredith “Maf” Berg, Accordion	Joann Parker, Autoharp											
Chris Falteisek, Piano	Katherine Pedersen, Psalmodikon											
Anne Farning, Psalmodikon												
Robin Fossum, Violin	<i>Emcee:</i> Marv Lang											



An intriguing diversity of audience reactions captured at the 2015 Tre Lag Concert!

Friday AM, 5 August

Time	Event	Location
7:45 AM - 9:00 AM	Trønderlag Business Meeting	Concord/ Wakota
8:00 AM - 4:00 PM	Registration Desk Open	Hallway
8:00 AM - 2:45 PM	Vendor Displays Open	Kaposia S
8:00 AM - 12:00 PM	<p>Genealogy Lab Open</p> <p>Expert help available for each lag... or just dig in to the myriad of resources on your own!</p> <p>Lag Genealogists: Barry Dahl, John Reindl, and Marilyn Sorensen</p>	 <p>Rivers Ballroom</p>
9:00 AM - 2:15 PM	Hospitality Room Open	Kaposia S
9:15 AM - 10:15 AM	<p>Seminar A: A Traveler's Guide to Genealogy Research in Norway – Tips Gleaned on a Recent Trip – Chris Falteisek</p> <p>This summer Chris Falteisek visited the Statsarkivet in Hamar and Oslo and also visited several other regional archives in Elverum (Glomsdals Museum Archives), Follidal (Mining Museum) and Alvdal (the local Kommune archives). He interviewed workers and archive directors and toured these facilities, sometimes going places that the average visitor is not allowed. Chris will introduce and provide a glimpse into the Norwegian archive system. He will also present a music and photo slideshow illustrating the beauty and historical richness of the Tre Lag area in Norway.</p>	 <p>Kaposia North</p>
	<p>Seminar B: Charter Members of the 3 Lags of Tre Lag and their Living Descendants – Elaine Hasleton</p> <p>At the 2016 Fellesraad Centennial, Elaine gathered information from each of the bydgelag about their lag's formation, their earliest members, their history and the current lag members who are descendants of those charter members. She'll focus on the 3 Lags of Tre Lag for today's presentation: Gudbrandsdalslag, Trønderlag, and Nord Hedmark og Hedemarken Lag.</p>	 <p>Concord/ Wakota</p>
10:15 AM - 10:45 AM	Coffee Break	Hallway
10:45 AM - 11:45 AM	<p>Seminar A: Early Pioneers in Heart Surgery: Including C. Walton Lillehei and Owen Wangensteen – James Moller</p> <p>The first operations on the inside of the heart were performed in the early 1950's at the U of M, by several surgeons in the Department of Surgery, whose Chairman was Owen Wangensteen. Dr Wangensteen attracted a number of bright energetic young surgeons who developed novel methods to repair abnormalities in the hearts of children. In 1954, C. Walton Lillehei, who is considered the "father of cardiac surgery", performed the first successful procedures to close holes between the lower chambers of the heart. The novel ways these surgeons used to provide vital oxygen to their patients were ingenious and led ultimately to the development of heart-lung machines. Fifty to 60 year follow-up information will be presented to show how well many of these pioneering children did.</p>	 <p>Kaposia North</p>
	<p>Seminar B: Norwegian Americans and the Minnesota Historical Society Collection – Sondra Reierson</p> <p>Sondra is an Associate Curator of 3-dimensional objects at the Minnesota Historical Society and shares responsibility for the acquisition, evaluation, and public access to over 250,000 3D artifacts in the collection. She'll share information with us about selected objects in the collection which have a particular interest to Norwegian Americans.</p>	 <p>Concord/ Wakota</p>
11:45 AM - 1:15 PM	Lunch (<i>on your own</i>)	

Friday PM, 5 August

Time	Event	Location
1:15 PM - 2:15 PM	<p>Seminar A: Hedmark Family History through Norwegian Eyes – Thor Bøhmer Thor Bøhmer joins us from Norway. He served in the Norwegian Army for 39 years (3 years with NATO), and formerly farmed and now resides in Furnes. He is President of the Hedmark Slektshistorielag. Thor will provide a Norwegian perspective on genealogical research and resources in Norway with specific examples in Hedmark, Gudbrandsdal, Toten, Land, and Valdres. He has registered over 250,000 names in his database</p> 	Kaposia North
	<p>Seminar B: Norwegian Architecture Past to Present – Byron Stadsvold Architect, Byron Stadsvold, will present information on Norwegian buildings and homes, tracking architecture all the way from the Viking days forward to the here and now. Through examples, he'll demonstrate the skills and imagination of great people and he'll share his observations on how an architect views the art.</p> 	Concord/Wakota
2:15 PM - 2:45 PM	Coffee and Refreshment Break - Visit Vendors	
2:45 PM - 3:45 PM	<p>Seminar A: Norman Borlaug: Seed and the Salvation of a Billion Souls – Brian Steffenson With an extensive background in agricultural research and a PhD in Plant Pathology from the University of California-Davis, Dr. Steffenson is currently a Professor at the University of Minnesota and is Co-Director of the Stakman Borlaug Center for Sustainable Plant Health. He'll share the story of Nobel Laureate, Norman Borlaug, father of the "Green Revolution," who, through practical application of his research discoveries in plant genetics and pathology, is credited with saving over a billion people worldwide from starvation.</p> 	Kaposia North
	<p>Seminar B: Ole Rølvaag and His Legacy – Paul Rolvaag Ole E. Rølvaag, celebrated Norwegian-American novelist and educator is best known for his literary contributions which often portrayed the Norwegian-American immigrant experience in the Dakota Territory (<i>e.g. Giants in the Earth</i>). Paul Rolvaag will explore how Ole Rølvaag's own immigrant experience impacted his writing and his legacy.</p> 	Concord/Wakota
5:15 PM - 6:15 PM	Hospitality Hour – with music by the Tre Lag Musicians	
5:15 PM - 6:00 PM	<p>Tre Lag Group Photos With thanks to Ed Scherer – Photographer for the stars! Important: be on time for your lag's photo shoot. Or else.</p>	
5:15 PM - 5:30 PM	Gudbrandsdalslag Group Photo	
5:30 PM - 5:45 PM	Trønderlag Group Photo	
5:45 PM - 6:00 PM	Nord Hedmark og Hedemarken Group Photo	
6:15 PM - 8:30 PM	<p>Stevne Banquet – Bunad Parade and Preview of the 2017 Stevne in La Crosse; Emcee: Gary Olson Speaker: My 2015 Alt for Norge Experience – David Engen</p> 	Rivers Ballroom



Gudbrandsdal Lag National - Eau Claire, Wisconsin - 2015

L-R Front: Arlene Olson, Betty Strand, Jack Pederson, Anne Farning, Vicky Finstad, Nancy Pickering, Linda Domier Lowry, Jim Olson, Shirley Schoenfeld, Elaine Domier, Marlene Lien, Helen Scherer, Ed Scherer

L-R Row 2: Sheryl Olson Lien, Louise Lang, Louise Koxlien, Elaine Johnson, Carla Low, Elaine Victorine, Sandra Harvey, Marilyn Sorensen, Joy Haugan Williams, Jody Woldseth, Geraldine Lachman, Sylvia Falteisek, Hanard Lien, Karen Grimm, Crystal Bloecher

L-R Row 3: Jeanette Daines, Nancy Sand Olson, Vern Johnson, Sandra Aune, Peg Schelin, Edie Syftestad, Ruth Grau, Gordon Paulson, Darlene Paulson, Ken Domier, Chris Falteisek, Gerri Lovehaug, Virginia Wegenast, Mary Martin, Jeanne Viken, Dorothy Zimmerman

L-R Back Row: Jim Daines, Bob Olson, Janice Myers, Anne Haugan, Ingrid Trandahl, Kathy Pedersen, Larry Sizemore, Marv Lang, Karen Sizemore, Gerald Hanson, Gary Romsaas, Dick Lundgren, Bob Victorine, Gary Viken, Mark Mortenson, Marilee Mortenson, Dale Zimmerman



Nord Hedmark og Hedemarken Lag - Eau Claire, Wisconsin - 2015

L-R Front: Jack Pederson, Eunice Elifson, Virginia Sem, Linda Domier Lowry, Gary Olson, Gay Kearin, Shirley Schoenfeld, Elaine Domier, Marlene Lien

L-R Row 2: Torill Steivang, Louise Lang, Louise, Koxlien, Barb Anderson, Jean Knaak, Vicky Finstad, Doris Modahl, Marilyn Sorenson, Joy Haugan Williams, Dixie Hansen, Geraldine Lachman, Sylvia Falteisek, Hanard Lien, Don Teigen

L-R Row 3: Eva Julie Steivang, Sandra Aune, Karen Erickson Mullen, Sandra Harvey, Roy Modahl, Norma Barnes, Gary Romsaas, Gilmore Sem, Dave Kearin, Chris Falteisek, Joy Shong

L-R Back Row: Ron Helstad, Bob Olson, Julie Glowka, Glen Brandvold, Marv Lang, Gary Flatgard, Ray Olson, Ken Domier, Rick Helstad, Merlin "Bud" Helstad, Arland Helstad



Trønderlag of America - Eau Claire, Wisconsin - 2015

L-R Front: Ray Olson, Marv Lang, Louise Lang, Robert Fossum, Robin Fossum, Virginia Sem, Ken Domier, Elaine Domier, Marlene Lien

L-R Row 2: Gene Danger, Marcia Petree, Ardis Danger, Marilyn Erickson, Karen Fossum, Linda Schwartz, Trudy DeKeuster, Jody Woldseth, Joy Haugan Williams, Susan Eckert, Julie Clauson, Hanard Lien

L-R Row 3: Barb Anderson, Sandra Aune, Leland Erickson, Jon Satrum, Carolyn Satrum, Gilmore Sem, Karen Erickson Mullen, Mary Martin, Julie Glowka, Nancy Hawkinson, Art Hawkinson

L-R Back Row: David Williamson, Wendy Williamson, Valerie Pearson, Ron Anderson, Larry Sizemore, Karen Sizemore, Gus Haugan, Barry Dahl, Gary Flatgard, Faye Gartmann, Bob Gartmann

Scenes from the 2015 Stevne in Eau Claire



TRE LAG VENDORS



Judith Davis
 American Norse Gal
 11002 460th St.
 Wanamingo, MN 55983
 507-259-9806 / 507-824-2517
 jnjdavis2002@yahoo.com

A variety of rosemaling items including trays, plates, boxes and stabbur bird houses



Janet Letnes Martin
 Scandinavian Marketplace
 PO Box 274
 Hastings, MN 55033
 651-336-0045
 lutheranladies@aol.com

Scandinavian books, flatware, clothing and more

Deb Nelson Gourley
 Astri My Astri Publishing
 602 3rd Ave SW
 Waukon, Iowa 52172
 563-568-6229
 gourleydeb@gmail.com

National award-winning books, English / Norwegian books on Norwegian heritage, culture, history, genealogy, and language.



Julie and Lane Backus
 Lena and Ole's Gifts
 891 N Roadrunner Rd
 Apache Junction, AZ 85119
 414-745-4362
 jewelsdi@yahoo.com

Books, greeting cards, flags, magnets, windsocks, linens, soaps, t-shirts and more



James B. Olson
 Weathervane Antiques & Books
 3016 South 10th Ave
 Sioux Falls, South Dakota 57105
 605-332-1321
 jimolson@midco.net

Norwegian genealogy books and resources



Diane Hoven
 Diane's Stiches
 760 Florence St
 Baldwin, Wisconsin 54002
 715-684-3137
 wdhoven@baldwin-telecom.net

Handmade Hardanger - ornaments, suncatchers, bookmarks, wall hangings, and more





Lois and Ron Mueller
 Nordic Designs
 1225 W Main St
 Platteville, WI 53818
 608-348-3398
 nordic@mhtc.net

Jewelry with Norge stones, rosemaling, instructional books



Saturday AM, 8 August

Time	Event	Location
7:45 AM - 9:00 AM	Gudbrandsdalslag Business Meeting	Concord/ Wakota
9:00 AM - 10:00 AM	<p>Seminar: The Mystery Behind the Disappearing Headstones— Nancy Pickering</p> <p>The topic begins by exploring the significance of a set of ancient and nearly unreadable headstones in a London churchyard—which are encircling a dignified old ash tree, stacked against each other, and entangled in its roots. A photograph of the tree and its headstones turned up in an internet search for images that depicted “roots” and “genealogy,” to be used for an advertisement for the Norwegian-American Genealogical Association, and curiosity led to more research. The research led down several paths before coming together for a fascinating story, illustrating the surprises research turns up and the lessons common to many church graveyards in Europe.</p>	 Kaposia North
10:10 AM - 11:10 AM	<p>Seminar: Preserving Genealogy, Family Photos, Stories, and Audio on FamilySearch Family Tree – Gary Romsaas</p> <p>In keeping with this year’s Stevne theme, “Lasting Legacies – the Future of Our Past” Gary Romsaas addresses the question of “What’s the Future of Your Family History Research? What will become of all your years of hard work on the family tree, photos, and family stories? Gary describes how to use FamilySearch Family Tree to preserve all your family history free and forever for future generations.</p>	 Kaposia North



James B. Olson Weathervane Antiques and Books

Jim Olson, Owner

3016 South 10th Avenue
Sioux Falls, South Dakota 57105

Phone: 605-332-1321
E-mail: jimolson@midco.net

Specializing in resources for
Norwegian Genealogy;
Norwegian Local History,
Town and County Histories
Antiques and Collectibles

Tre Lag Stevne Music



The Star Spangled Banner



Oh, say can you see, by the dawn's early light,
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming
Whose broad stripes and bright stars, thro' the perilous fight,
O'er the ramparts we watched, were so gallantly streaming?
And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,
Gave proof thro' the night that our flag was still there.
Oh, say does that star-spangled banner yet wave
O'er the land of the free, And the home of the brave

O Canada!

O Canada! Our home and native land!
True patriot love in all thy sons command.
With glowing hearts we see thee rise,
The True North strong and free!
From far and wide, O Canada,
We stand on guard for thee.
God keep our land glorious and free!
O Canada, we stand on guard for thee.
O Canada, we stand on guard for thee.



Ja, vi elsker dette landet

Rikard Nordraak, melody

Bjørnstjerne Bjørnson, lyrics

Ja, vi elsker dette landet,
Som det stiger frem
Furret vær bitt over vannet
Med de tusen hjem,
Elsker, elsker det og tenker
På vår far og mor
Og den saganatt som senker
Drømmer på vår jord,
Og den saganatt som senker,
Senker drømme på vår jord.
Norske mann i hus og hytte,
takk din store Gud!
Landet vilde han beskytte,
skjønt det mørkt så ut.
Alt hvad fedrene har kjempet,
mødrene har grett,
har den Herre stille lempet
så vi vant vår rett.
har den Herre stille lempet
limpet så vi vant vår rett.



Yes, We Love This Land of Ours

Translation O.O. Lien

Yes, we love this land of ours
As with mountain domes
Storm-lash'd o'er the sea it towers
With the thousand homes.
Love it dearly, ever thinking
Of our father's strife
And the land of Saga sinking,
Dreams upon our life,
And the land of Saga sinking,
Sinking dreams upon our life.
Norsemen, in whatever station,
Thank your mighty God;
He has kindly saved our nation
From oppression's rod.
That for which our sires contended
And our mothers wailed,
Silently the Lord defended
So our rights, our rights prevailed.
Silently the Lord defended
So our rights, our rights prevailed.

Hils fra Meg der Hjemme

(A Sailors' Greeting)

I den stille tause natt
Står jeg her ved skipets ratt,
under himmelens stjernevell,
Ene og forlatt.
Under himmelens høye tak
Høres fjerne vingeslag,
Fugletrekket atter gar
Mot nord, mot lyse vår.

Hils fra meg der hjemme,
Hils min far og mor,
Hils de grønne lier
Og den blanke fjord
Hvis jeg hadde vinger
Fløy jeg hjem med deg
Til de lyse netter,
Hils dem! Hils fra meg!

Greet them All Back Home

On the deck I stand at night,
When the stars above are bright,
Far away from friends and home,
Lonely here I roam.
Swallows on their wings so high,
Now in spring they homeward fly,
To the land where sunlight beams
In to my childhood dreams.

Greet my dear old mother,
Greet my father too,
And my little brother
When he welcomes you.
If I had wings to follow,
Happy would I be.
Dearest little swallow,
Greet them all from me!

I Jesu Navn

I Jesu navn går vi til bords.
Å spise, drikke på ditt ord.
Deg Gud til ære, oss til gagn.
Så får vi mat i Jesu navn.
Amen

Nidelven

Langt i det fjerne bak fjellene blå,
Ligger et sted jeg har kjær.
Dit mine tanker og drømmer vil gå,
Alltid du er meg så nær

Nidelven, stille og vakker du er
Her hvor jeg går og drømmer.
Drømmer om henne jeg hadde så kjær
Nu er det bare minner.

Den gamle bybro er lykkens portal,
Sammen vi seiler i stjernes koral.
Nidelven, stille og vakker du er,
Her hvor jeg går og drømmer.

The Nid River

Far off in the distance behind mountains blue
There lies a place I love dear.
There all my thoughts and dreams wander too
Always you seem to be near.

Nid River beautiful, silent you are,
Here where I walk in dreamland.
Dreaming of her that I love most of all,
Now it is only memories.

The old city bridge is the portal of love,
Together we sailed under stars up above,
Nid River beautiful, silent you are
Here where I walk in dreamland.



Kan Du Glemme Gamle Norge?

Kan du glemme gamle Norge?
Aldri jeg det glemme kan,
: som med stolte kippeborger
er og blir mitt fødeland :

Kan du glemme dette landet
som dig først tok i sin favn?
: Mon du finne vil et annet
med så stolt og herlig navn? :

Kan du glemme Norges skover
med sin furu, birk og gran?
: Kan du glemme sjøens vover,
ald du da forglemme kan. :

How Can You Forget Old Norway?

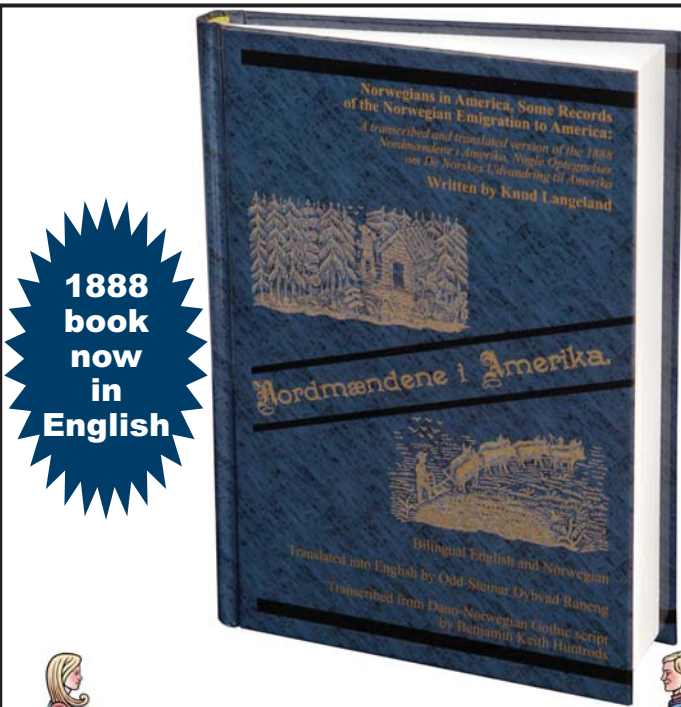
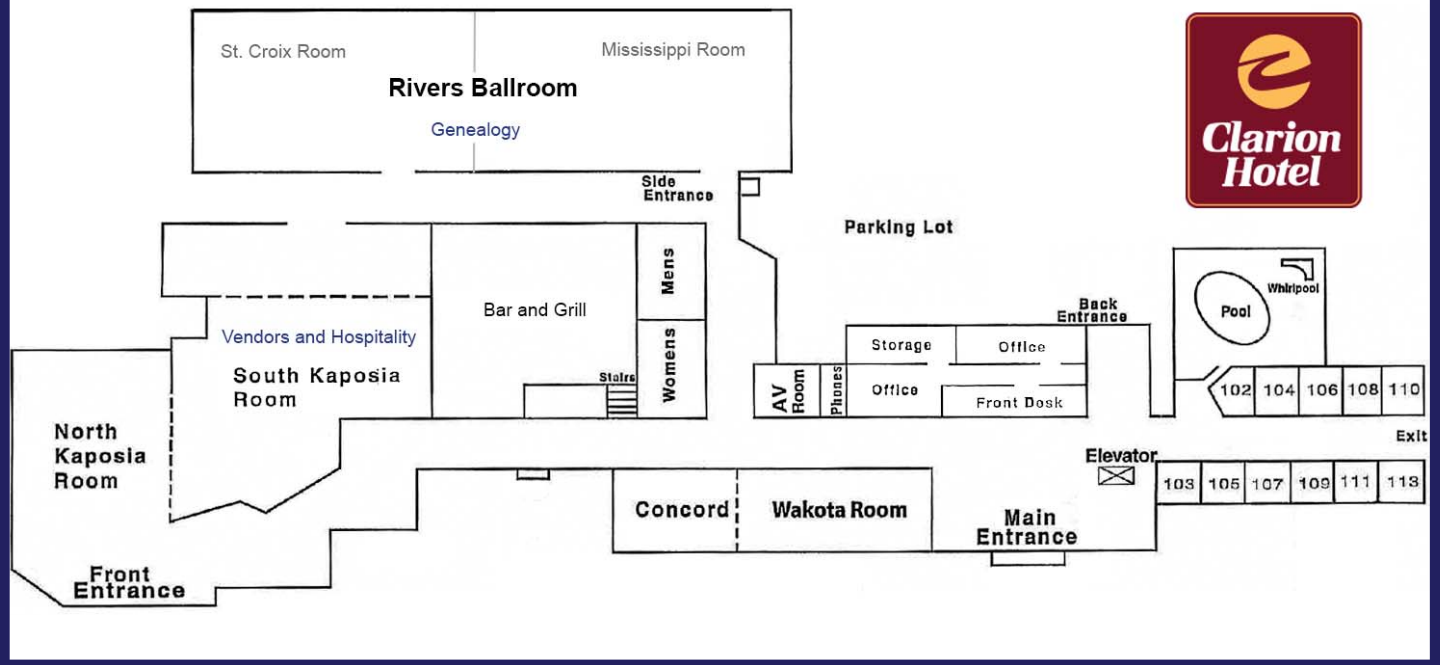
How can you forget old Norway,
land of rock and narrow fjord,
: Where the mountains are like castles
stand like sentinels on guard? :

How can you forget old Norway
land of everlasting fame?
: Can you ever find another
with so glorious a name? :

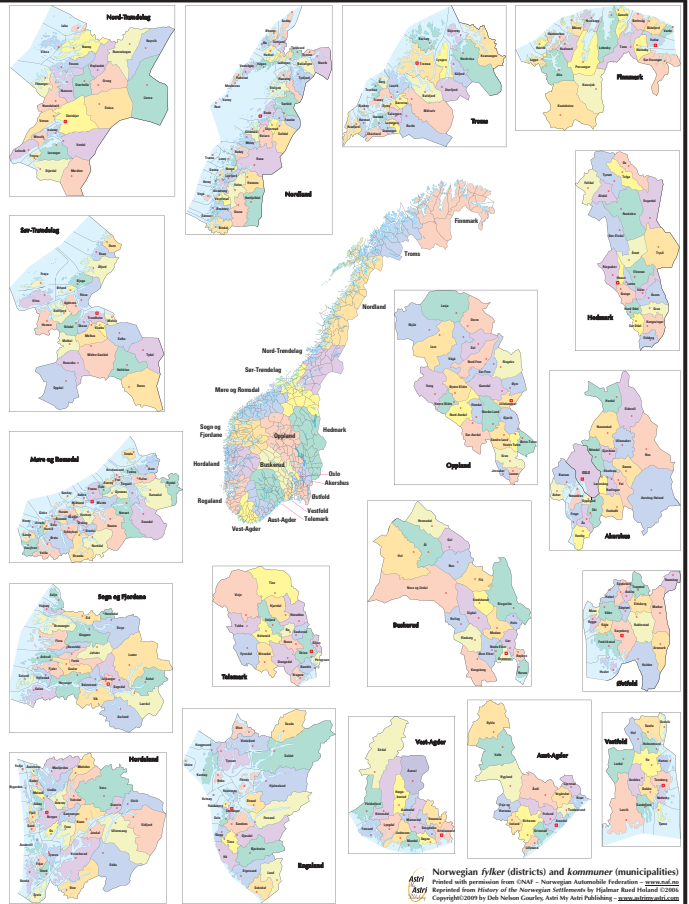
How can you forget old Norway
And its narrow fjords so grand,
: in and out between the mountains?
'Tis my own, my native land. :



Clarion Hotel Floor Plan



1888 book now in English



Astri My Astri Publishing
Deb Nelson Gourley
 602 3rd Ave SW
 Waukon, IA 52172
 Phone: 563-568-6229
 gourleydeb@gmail.com
 www.astrimyastri.com



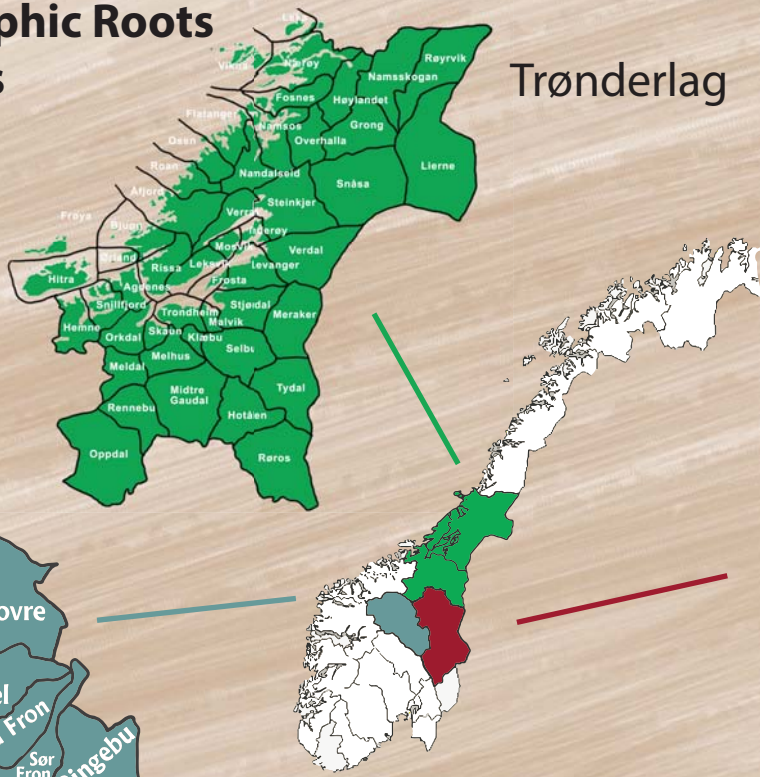
Norwegian fylker (districts) and kommuner (municipalities)
 Astri My Astri Publishing is a participant in the Amazon.com Associates Program, an affiliate advertising program designed to provide a means for sites to earn advertising fees by advertising and linking to Amazon.com.
 Copyright © 2009 by Deb Nelson Gourley, Astri My Astri Publishing - www.astrimyastri.com

TRE LAG 2017 - AUGUST 2-5, 2017 - LA CROSSE, WI

The Geographic Roots of our 3 lags



Trønderlag



Gudbrandsdal



Nord Hedmark og Hedemarken

Parting Shots...

